

Viralizando la cultura en el aula con canciones y videoclips

Viralizing culture in the classroom with songs and video clips

Rubén Cristóbal Hornillos

Universidad de Zaragoza y IES Ramón Pignatelli

(Texto recibido el 20 de octubre de 2019; aceptado el 20 de octubre de 2019)

DOI: <https://doi.org/10.5565/rev/jtl3.830>

Resumen: Este artículo propone la explotación didáctica, lingüística y cultural de canciones y videoclips. Por un lado, esta metodología (Cristóbal, 2017 y Cristóbal, Sanjuán, y Villanueva 2019) permite introducir los contenidos literarios de la poesía española clásica a través de las canciones que escuchan los alumnos (métrica, rima, esquemas, temas, tópicos literarios, vocabulario y recursos literarios). Por otra parte, los códigos semióticos de los videoclips expanden el sentido de las canciones con nuevos significados, matices y referentes culturales creando un nuevo texto que vamos a descomponer, reinterpretar y recrear en el aula. Para ello se propone su análisis y reinterpretación mediante la transposición de técnicas de análisis filmico (Herrero, Sánchez-Requena y Escobar, 2018).

Palabras clave: Canciones, videoclip, literatura, lingüística, sociocultural, explotación didáctica

Abstract: This paper proposes the didactic, linguistic and cultural exploitation of songs and video clips. On the one hand, this methodology (Cristóbal, 2017 and Cristóbal, Sanjuán, and Villanueva 2019) allows to introduce the literary contents of classical Spanish poetry through the songs that students listen to (metric, rhyme, schemes, themes, literary topics, vocabulary and literary resources). On the other hand, the semiotic codes of their music videos increase the connotation of the songs with new implications, nuances and cultural references. This way, it creates a new text that we are going to decompose, reinterpret and recreate in the classroom. In order to this, we suggest the transposition of film analysis techniques (Herrero, 2018 and Herrero, Sánchez-Requena and Escobar, 2018).

Keywords: Songs, music video, literature, linguistic, sociocultural, didactic exploitation

Résumé : Cet article propose l'exploitation didactique, linguistique et culturelle de chansons et de clips vidéo. D'une part cette méthodologie (Cristóbal, 2017 et Cristóbal, Sanjuán et Villanueva, 2019) permet d'introduire le contenu littéraire de la poésie espagnole classique à travers les chansons que les étudiants écoutent (métrique, comptine, schémas, thèmes, sujets littéraires, vocabulaire et ressources littéraires). D'autre part, les codes sémiotiques des clips vidéo élargissent le sens des chansons avec de nouvelles significations, nuances et références culturelles, présentes et passées, directes et symboliques, créant un nouveau texte que nous allons décomposer, réinterpréter et recréer en classe. Pour cela, son analyse et sa réinterprétation sont

proposées par le biais de transposition de techniques d'analyse de film (Herrero, Sánchez-Requena et Escobar, 2018).

Mots-clés : Chansons, clip vidéo, littérature, linguistique, socioculturel, exploitation pédagogique

Resum: Aquest article presenta una aproximació sociocultural a cançons i videoclips. D'una banda, aquesta metodologia (Cristóbal, 2017 i Cristóbal, Sanjuán i Villanueva, 2019) permet introduir els continguts literaris de la poesia espanyola clàssica a través de les cançons que escolten els alumnes (mètrica, rima, esquemes, temes, tòpics literaris, vocabulari i recursos literaris). Per una altra banda, els codis semiòtics dels videoclips expandeixen el sentit de les cançons amb nous significats, matisos i referents culturals creant un nou text que anirem desgranant, reinterpretant i recreant a l'aula. Per a això es proposa l'anàlisi i reinterpretació del videoclip mitjançant tècniques d'anàlisi fílmica (Herrero, Sánchez-Requena i Escobar, 2018).

Paraules clau: Cançons, videoclip, literatura, lingüística, sociocultural, explotació didàctica

Introducción

El presente artículo propone la explotación didáctica, lingüística y cultural de canciones y videoclips, tanto de forma conjunta como por separado, ya que estas últimas son obras creadas para favorecer la venta y difusión de los discos del artista que, en algunos casos, han sido desarrollados con una clara vocación artística ampliando el sentido de la primera. Esto nos permite utilizarlos también para actualizar y revisar en el aula la cultura española y latinoamericana por medio de nuevas plataformas y de las técnicas narrativas que ofrecen, pero también para difundir, compartir y reinterpretar las referencias culturales que contienen.

Metodología

Esta propuesta se enmarca en la educación literaria basada en canciones, que introduce los contenidos literarios de la poesía española clásica a través de las canciones que escuchan los alumnos (métrica, rima, esquemas, temas, tópicos literarios, vocabulario y recursos literarios). A esto se suma en los casos los videoclips la transposición de técnicas de análisis fílmico (Herrero, 2018 y Herrero, Sánchez-Requena y Escobar, 2018). Se trata por tanto de una metodología intertextual y multidisciplinar que se fundamenta en los principios del aprendizaje significativo (Ausubel, 2000) y en la educación literaria (Colomer, 1991 y López y Encabo, 2013), la cual propone conectar la obra literaria con otras manifestaciones artísticas a través del intertexto del lector (Mendoza Fillola, 2001) aprovechando la dimensión emocional de la música y el mundo interior del alumno (Sanjuán, 2013 y 2014; Robinson y Aronica, 2015).

Contexto

Esta propuesta ha sido desarrollada durante los últimos años en distintas fases:

1) Esta metodología fue aplicada entre los cursos 2012-13 al 2014-15 en un contexto de AICLE, dentro la sección bilingüe de español del liceo José Martí de Varsovia.

2) El actual material fue rediseñado durante el curso 2017-18 dentro de un proyecto de innovación de la Universidad de Zaragoza (PRAUZ_17_283) con el programa eXeLearning para su uso en diferentes dispositivos (ordenador, pizarra digital, móviles, tablets, etc.).

3) Por último, el proyecto fue aplicado y sometido a un nuevo ciclo de evaluación en la asignatura de Lengua Castellana y Literatura durante el curso 2018/19 en el Instituto de Secundaria Ramón Pignatelli de Zaragoza dentro de un proyecto de innovación del Gobierno de Aragón (ORDEN ECD/321/2019, de 14 de marzo), el cual fue incluido en el mapa de innovación educativa de Aragón: <https://innovacion.educa.aragon.es/w/index.php?curid=2011>

Aunque este proyecto se aplicó principalmente con el curso de 3º, también se impartieron unidades con los grupos de 2º de ESO y 4º de ESO. Además, puede adaptarse a otros cursos, como 2º de Bachillerato, y a diferentes niveles de enseñanza de español como lengua extranjera. Puede verse un resumen en:

http://www.iespignatelli.es/Barra_lateral/Proyectos_programas/Literatura_clave_musical/clave_musical.html

Objetivos

El objetivo de esta propuesta es aprovechar los videoclips para ‘viralizar’ la cultura española en el aula, persuadiendo también a los alumnos de adentrarse en esta. Las canciones y los videoclips en español son la puerta de entrada a nuestra lengua y cultura para millones de jóvenes de todo el mundo que los han visualizado. Con esta propuesta pretendemos que los oyentes y espectadores entiendan mejor también las referencias intertextuales de las que se valen las canciones y los videoclips, al tiempo que sirven de pretexto para analizar la lengua y la tradición cultural en la que se enmarcan.

Descripción de actividades con canciones

La propuesta de educación literaria basada en canciones cuenta con 15 unidades didácticas interactivas, en cada una de las cuales se conecta una canción actual con una obra clásica (Cristóbal, Sanjuán y Villanueva, 2019 y 2019b).

A continuación describimos brevemente este curso interactivo al que se puede acceder de forma gratuita en abierto (<https://ocw.unizar.es/ocw/mod/imscp/view.php?id=764>), lo que facilita su acceso y seguimiento a todos los profesores y alumnos, incluso para cualquier interesado en la música y la literatura española. En este caso, proponemos acceder a este enlace para complementar la descripción de las actividades que se presentan a continuación.

En cada una de las unidades podemos desarrollar tres fases:

1) Audición de las canciones y, en su caso, visionado del videoclip e introducción de contenidos conversando sobre las canciones siguiendo el enfoque ‘dime’ (Chambers, 2007) con preguntas sobre las primeras impresiones y gustos de los alumnos: ¿Qué es lo que más y lo que menos te gusta de la canción?, ¿qué te ha sorprendido? o ¿qué conexiones encuentras con otras canciones, obras literarias o tu vida diaria?” A continuación se plantean cuestiones al alumno para que identifique en las canciones los temas y tópicos que trata.

2) Conexión de los contenidos presentes en la canción con sus referentes culturales para que el alumno pueda identificarlos de una forma más intertextual y significativa, reinterpretarlos y recrear su simbología, así como sus referentes lingüísticos y culturales, además de relacionarlos con esos mismos referentes en las obras clásicas.

3) Profundización en aquellos aspectos que consideramos más interesantes mediante técnicas de análisis literario y contextualización en relación con su autor, corriente y época literaria, aunque sin olvidar tampoco la canción inicial. De esta forma, ahondamos en los contenidos literarios de una forma significativa y auténtica para el alumno, a lo que sumamos la explotación del videoclip mediante técnicas de análisis fílmico y transmedia.

El motivo del destierro. Del rock alternativo al Cantar del Cid

Esta unidad introduce el tema del destierro físico y emocional a través de la canción y el videoclip ‘Destierro’, del grupo de rock alternativo No te va a gustar, que muestra el aislamiento al que se ve sometido el protagonista y la preocupación y el desasosiego que causa entre los suyos al verse implicado en asuntos delictivos. En esta unidad se propone la identificación de recursos como el apóstrofe o la invocación, las preguntas retóricas, las antítesis o las enumeraciones; además de temas como el abandono del héroe.

La descripción de Granada. De Rosa López al romance de Abenamar

Esta unidad conecta la canción ‘Las calles de Granada’, de Rosa López, con el Romance de Abenamar a través de la personificación de la ciudad granadina, el estado anímico y el mestizaje

de los personajes, la simbología de la luna o la relevancia de los elementos sensoriales, además de los recursos literarios, la métrica y la rima. La unidad facilita la identificación de figuras retóricas como repeticiones, paralelismos, comparaciones, anáforas, aliteraciones, pleonasmos e hipérbaton; junto a elementos descriptivos y culturales del sur de España.

La búsqueda del buen amor. De Carlos Ponce al Arcipreste de Hita

La canción ‘Busco a una mujer’, de Carlos Ponce, se conecta con el *Libro de buen amor*, del Arcipreste de Hita a través de los tópicos del canon de belleza y la cosificación de la mujer, los cuales están presentes tanto en la música actual como en la literatura tradicional. La propuesta aporta una perspectiva crítica, situando cada obra en su contexto temporal y social, además de trabajar la descripción y la ambigüedad del lenguaje.

La vida y la muerte. De Nach a Jorge Manrique

El rapero Nach nos aporta en su canción ‘Mi propio cielo’ una perspectiva actual de la teoría de las tres vidas que presenta la reconocida obra ‘Coplas a la muerte de su padre’. La vida terrenal, la vida de la fama y la vida eterna adquieren un nuevo sentido desde una concepción pagana. La unidad nos permite revisar así tópicos como el *tempus fugit*, el *ubi sunt*, el *vanitas vanitatis* o el *contemptu mundi*, que caracterizan la obra medieval.

El *tempus fugit*. De Macaco y Fito a Garcilaso de la Vega

LA canción y el videoclip ‘Puerto presente’, de Macaco y Fito, nos introducen en el paso del tiempo, que tanto ha preocupado al ser humano, de una forma intertextual y multidisciplinar, a partir de referencias estéticas a la pintura de Dalí, antes de adentrarnos en el conocido soneto XXIII de Garcilaso. Rescatamos de esta forma tópicos como el *carpe diem* y el *collige virgo rosas*, a modo de invitación para no olvidar que vivimos en el presente.

El *beatus ille*. Del Canto del Loco a Fray Luis de León

La búsqueda de la simplicidad y de uno mismo es el tema principal tanto de la ‘Oda a la vida retirada’, de Fray Luis de León, como de ‘Nada de nada’, del Canto del loco. Una alternativa en ambas obras al ruido intenso de que genera la sociedad y que nos impide darnos cuenta del valor que tienen todas las cosas que nos rodean. La evolución de este tema nos permite actualizar recursos y tópicos que parecen tan alejados como el *beatus ille*, el *vanitas vanitatis*, el *secretum iter* o el *vivere secum*.

El lamento vital. Del Kanka a Santa Teresa de Jesús

La queja, la ironía y el estribillo popular del tema 'Lo mal que estoy y lo poco que me quejo', del Kanka, nos sirven para introducir una glosa del poema clásico 'Vivo sin vivir mí', atribuida a Santa Teresa de Jesús, que supone una de las principales obras y una de las letras más versionadas de la mística española. Esta propuesta analiza la idea principal del sufrimiento y el sacrificio en la tradición cristiana, la cual se transmite mediante la intensidad de las composiciones y glosas populares.

El amor carnal. Del reggaetón a la poesía mística

La canción y el videoclip 'Escápate conmigo', de Wisin y Ozuna, nos permiten plantear al alumno que analice de una forma crítica el género del reggaetón, uno de los más seguidos en la actualidad por los jóvenes pero también uno de los más cuestionados; vinculándolo con el sentido erótico que ya tenía la poesía mística. A partir de esta obra revisamos y actualizamos tópicos y temas amorosos como la atracción sexual, la huida amorosa, el amor carnal o el secreto; que aparecen también de una forma simbólica en 'Noche oscura del alma', de San Juan de la Cruz.

Los vicios humanos. De 'No sopor, no sopor' de Sabina a la picaresca

La canción 'No sopor, no sopor' interpretada por Joaquín Sabina y Manu Chao nos presenta la vida cotidiana como una sucesión de desgracias, defectos humanos y crítica social que nos sirven de antesala de la célebre descripción del Dómine Cabra, de 'El Buscón de Quevedo', tanto por su carácter descriptivo como crítico. Una oportunidad para actualizar tópicos como la *recusatio* o la crítica de valores, a través de la descripción física y psicológica, pero también de recursos como neologismos.

El amor eterno. De Enrique Iglesias a Francisco de Quevedo

El amor como fuerza incontrolable que llega más allá de la muerte une la canción 'Nunca te olvidaré', de Enrique Iglesias, con el soneto de Francisco de Quevedo 'Más allá de la muerte'. El amor es un tema universal que muestra múltiples caras, lo que lo convierte en idea central tanto del conceptismo como de la música pop. La unidad propone un análisis comparativo de tópicos relacionados con el amor, desde el *amor post mortem* al *religio amoris*, pasando por el *ignis amoris* o el *furor amoris*.

El *carpe diem*. De Juanes a Luis de Góngora

El blues 'Azul sabina', interpretado por Juanes y Joaquín Sabina, presenta una serie de imágenes originales, buena parte de ellas relacionadas con el paso del tiempo y con la descripción de la belleza, que nos permiten aproximarnos desde un enfoque actual al soneto de Góngora 'Mientras por competir con tu belleza'. La unidad introduce de esta forma recursos literarios gramaticales propios del cultismo; campos semánticos y tópicos literarios como el *tempus fugit*, el *carpe diem* o la *descriptio puellae*.

La descripción del amor. De Alejandro Sanz a Lope de Vega

La canción 'Dame tu amor' de Alejandro Sanz y Vainica doble nos describe las contradicciones del amor y sus síntomas tanto positivos como negativos con una lenguaje y estilo que coinciden sorprendentemente con la descripción del amor que hace Lope de Vega en su soneto CXXVI. Así que tanto el vocabulario como las metáforas resultan reveladoras para revisar los tópicos relacionados con el amor, como el *amor mixtus* o el *signum amoris* y de recursos literarios y lingüísticos para enfatizar.

La violencia de género. De 'Ella', de Bebe, a *Fuenteovejuna*, de Lope

La música feminista actual y, en concreto, la canción y el videoclip titulados 'Ella' de Bebe, arrojan luz sobre el papel de Laurencia en la obra *Fuenteovejuna*, de Lope de Vega, y permite analizar la evolución de los roles de género desde la época actual hasta nuestros días, además de afrontar otros temas relacionados como el de los malos tratos, presente en este clásico del teatro barroco. Esta unidad supone de esta forma una revisión de temas como el honor o la discriminación de la mujer y la rebeldía, así como recursos y tópicos literarios.

La vida como sueño. De 'Soñaré', de la Oreja de Van Gogh, a Calderón

La metáfora calderoniana de la vida como sueño llega hasta nuestros días en la canción 'Soñaré', de la Oreja de Van Gogh, mediante una revisión optimista del sueño, que permite al ser humano cambiar su futuro, a diferencia de lo que sucede con la perspectiva determinista de esta obra clave del barroco español. Esta unidad repasa tópicos como el libre albedrío y la *fortuna mutabile* frente al *theatrum mundi* y el pesimismo vital del barroco.

El despecho y la discriminación. De Rozalén a Sor Juana Inés de la Cruz

La canción y el videoclip de '80 veces', de Rozalén, se conectan con un soneto de Sor Juana Inés de la Cruz a través del motivo central de la entrega amorosa, el despecho y las conexiones temáticas que encontramos en ambos textos, aunque en el caso del poema místico se refiera simbólicamente a Dios. La unidad recupera desde una perspectiva actual la figura de Sor Juana Inés de la Cruz y los sacrificios que asumió para poder dedicarse al estudio siendo mujer, entre otros asuntos aun hoy controvertidos.

Técnicas de análisis fílmico y transmedia para los videoclips

Para la explotación didáctica de los videoclips se propone combinar la educación literaria basada en canciones que hemos visto anteriormente (Cristóbal, Sanjuán y Villanueva, 2019a); con técnicas de análisis fílmico y transmedia (Herrero, 2018, Scolari, 2018) para enriquecer el análisis.

Proponemos así trabajar las características del videoclip como discurso: cantado y audiovisual, donde el segundo es el resultado de escenas representadas, personajes, vestuario, decorado, iluminación, etc. El cual puede ser paralelo, complementario o divergente al anterior. La explotación de videoclips nos permite realizar actividades creativas como la reescritura de la historia desde otro punto de vista, la crítica del videoclip, la realización de un guion alternativo, parodias, como *lip dubs*, o la interpretación con karokes con aplicaciones online, apps como *Smule* o *Karaoke*, o videoconsolas, que ofrecen múltiples opciones, como proponen Cristóbal y Villanueva (2015)

También planteamos analizar el lenguaje corporal, la expresión, las interacciones de los personajes o el impacto afectivo y emocional, junto a técnicas de microanálisis fílmico (puesta en escena, banda sonora, cinematografía, etc.), y macroanálisis (interacción de los elementos). Otras actividades propuestas son técnicas de AD (Audiodescripción) y Sps (subtitulado para sordos) recogidas en Sánchez-Requena y Escobar (2018), que permiten a los alumnos interpretar de una forma individual las obras y aumentar sus significados, además de crear una nueva obra que facilite a las personas con dificultad visual comprender mejor el videoclip y a las personas con dificultad auditiva entender mejor la canción que con la lectura de la letra.

Otras actividades se dirigen a favorecer el alfabetismo transmedia y el papel activo del alumno pasando de ser un consumidor (*consumer*) a consumidor y productor (*prosumer*), enriqueciendo el sentido del texto y expandiendo al mismo tiempo la obra mediante actividades colaborativas para que los alumnos interpreten y narren lo que pasa, dando una explicación

personal al videoclip que puede ser diferente a los compañeros (Branch, 2014 pos. 376, y Freeman, y Proctor, 2018). De esta forma, los alumnos aprenden también a describir características propias de las historias que se cuentan en función de su medio y del modelo de negocio, así como la capacidad de expansión de las obras transmedia frente a la compraventa de libros (Scolari, 2018), aprovechando que la difusión de los videoclips es más dinámica debido a los diferentes formatos y entornos en los que se presenta y a la interacción de sus receptores compartiéndolos, comentándolos o versionándolos.

Resultados

La propuesta de educación literaria basada en canciones se ha sometido hasta la fecha a dos ciclos de análisis, uno en un contexto AICLE y otro en la materia de Lengua castellana de Literatura. El primero de ellos se desarrolló durante los cursos 2012-13 al 2014-15 con dos grupos de alumnos de la sección bilingüe de español del liceo José Martí de Varsovia, uno experimental y otro de control. Durante su aplicación en el aula comprobamos que los alumnos se encontraron más motivados ante los contenidos presentados a través de las canciones, al identificarlos con más facilidad, y que obtuvieron mejores resultados que sus compañeros. De hecho, los alumnos del grupo que siguieron esta metodología redujeron su amotivación un 16,7% más que los que siguieron una metodología convencional y aumentaron su motivación intrínseca un 21,5% más que estos. Así mismo, sus resultados sobre los contenidos trabajados superaron en un 15,4% a los alumnos del grupo de control (Cristóbal, 2017).

El segundo ciclo de aplicación se desarrolló durante el curso 2018/19 con un total de 71 alumnos de cuatro grupos de distintos niveles de la asignatura de Lengua Castellana y Literatura del IES Ramón Pignatelli de Zaragoza. Los alumnos que fueron sometidos a la propuesta de educación literaria basada en canciones valoraron de una forma positiva la metodología seguida, por encima de 5 sobre 7 en una escala Likert (ver figura 1). La cuestión que concitó más acuerdo, con un 6,4 sobre 7 fue que la propuesta les resultó más atractiva que la lectura de los textos clásicos al presentar material multimedia, en segundo lugar valoraron con un 6,2 que la propuesta les permite conectar obras artísticas que usan diferentes plataformas de difusión. A continuación, con un 6 sobre 7, valoraron que los aspectos, temas e ideas trabajados en las canciones les permitieron relacionarlos después de una forma auténtica con los textos clásicos que analizaron después. En cuarto lugar, con un 5,8 sobre 7, destacaron que el trabajo con las canciones les ayudó a sacar conclusiones, opiniones personales e hipótesis sobre las situaciones vistas.

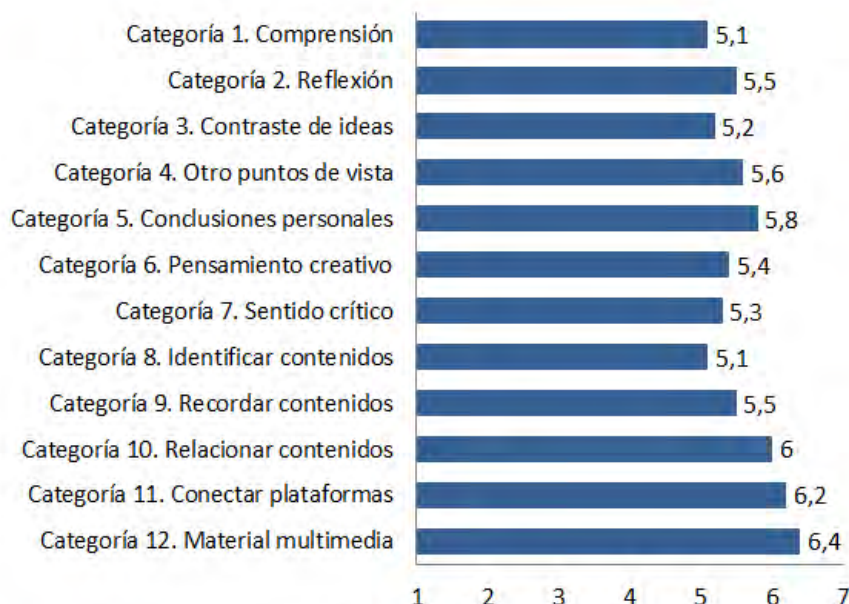


Figura 1: Valoración de la propuesta con canciones por los alumnos del IES Ramón Pignatelli

Discusión

Las canciones y los videoclips nos dan un sinfín de posibilidades para introducir aspectos literarios y culturales en el aula aprovechando el valor añadido que nos aportan las tendencias musicales y los gustos de los alumnos para mejorar el proceso de aprendizaje.

De esta forma, tal como señala Mendoza Fillola (2008), esta propuesta tiende puentes entre los gustos de los adolescentes y la literatura clásica, lo que acerca los contenidos curriculares a la realidad social de los alumnos. Al mismo tiempo, se activa, aprovecha y amplía el intertexto del lector para establecer nuevas relaciones basadas en su intertextualidad y su inclusión en un contexto cultural.

Esto permite potenciar la competencia literaria del alumno para comprender una obra literaria y disfrutar de esta, como proponen Colomer (1991) y Sanjuán (2014), para reconocer, comprender y conectar distintas obras. Con ello, se favorece que el alumno acepte de forma positiva la diversidad cultural e identifique las coincidencias y las diferencias entre producciones culturales de distinta época y tipología; además de aprender a caracterizar los textos desde un punto de vista artístico, estético y sociocultural dentro de su tradición.

Así, como señalan Bordons y Díaz-Plaja (2008) este planteamiento intertextual posibilita al lector “establecer pasarelas que le lleven más allá en su competencia lectora gracias al cruce de géneros literarios, niveles lingüísticos y distintas artes (pintura, escultura, música,

etc.), rompiendo los compartimentos estancos literarios que muchas veces lastran una auténtica educación lectora” (p. 46).

Por otra parte, esta propuesta educativa se enmarca en el enfoque transmedia por cuanto supone transponer y reinterpretar obras clásicas a través de canciones, materiales audiovisuales y actividades interactivas. Esto permite al alumno acercarse a los textos clásicos a través de diversas plataformas (móvil, ordenador...), lo que se denomina *multi-plarform* y *cross-media*, frente al papel que era el medio en el que nacieron en su época y también, varios siglos después, el modo tradicional de presentarlo en el aula. (Bernardo, 2014, Pos. 202)

La propuesta supone así una llamada de atención sobre la necesidad de incluir tanto materiales intertextuales como un enfoque transmedia en la educación para reconocer una cultura colaborativa viral de la que los alumnos participan compartiendo, comentando o incluso versionando y reinterpretando obras con el objetivo de facilitar una alfabetización transmedia de calidad que reconozca también las nuevas oportunidades y amenazas.

Referencias

- Ausubel, D. P., Novak, J. D. y Hanesian, H. (1968). *Educational psychology: A cognitive view*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Bernardo, N. (2014). *Transmedia 2.0: How to create an Enterenmeint Brand*, [versión de Kindle]. Lisboa: beActive Books.
- Bordons, G. y Díaz-Plaja, A. (2008). Peces: Un tema universal como pasarela entre diversas literaturas. *Lenguaje y Textos*, 28, 43-74.
- Branch, Ch. (2014). *Transmedia education: The future of education*. Parables Today Consulting.
- Freeman, M. y Proctor, W. (2018) *Global Convergence Cultures: Transmedia Earth*. New York: Routledge.
- Colomer, T. (1991). De la enseñanza de la literatura a la educación literaria. *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 9, 21-31. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=126236>
- Cristóbal, R. y Villanueva, J. D. (2015): La música, un instrumento en la enseñanza del español como lengua extranjera mediante la aplicación de las nuevas tecnologías. *Porta Linguarum*, 23, 139-151, Granada: Grupo Editorial Universitario. Recuperado de: http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero23/9%20%20Ruben%20Cristobal.pdf

- Cristóbal, R. (2016) *Diez canciones para conectar con los clásicos*, MECyD: Madrid.
- Cristóbal, R. (2017). *Impacto de la educación literaria basada en canciones*. Tesis doctoral. Granada: Universidad de Granada. Recuperado de: <http://digibug.ugr.es/handle/10481/44882#.WgrTCNLY1I>
- Cristóbal, R., Sanjuán, M. y Villanueva, J. D. (2019a). Educación literaria basada en canciones. Acercar los clásicos al alumnado de secundaria. *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, 83, 53-59.
- Cristóbal, R., Sanjuán, M. y Villanueva, J. D. (2019b). Unidades didácticas para la educación literaria a través de canciones. *Materiales e innovación educativa en la sociedad del conocimiento* (pp. 220-226). Universidad de Zaragoza: Zaragoza. Recuperado de: <https://zaguan.unizar.es/record/79018>
- Chambers, A. (2007). *Dime: Los niños, la lectura y la conversación*. México: Fondo de Cultural Económica.
- Herrero, C (2018). El cine en la clase de ELE. En M. Martínez-Atienza de Dios y A. Zamorano-Aguilar (coords.), *Teoría y metodología para la enseñanza de ELE (vol. IV Literatura, cine y otras manifestaciones culturales)* (pp.65-86). *enClave-ELE*: Madrid.
- Herrero, C, Sanchez-Requena, A., y Escobar, M. (2018). Una propuesta triple: Análisis filmico, traducción audiovisual y enseñanza de lenguas extranjeras. *inTRAlinea: Online Translation Journal*, 19, 1-17. Recuperado de: <http://www.intralinea.org/specials/article/2245>
- López Valero, A. y Encabo Fernández, E. (2013). *Fundamentos didácticos de la lengua y la literatura*, [versión de Kindle], Madrid: Editorial Síntesis.
- Mendoza Fillola, A. (2001). *El intertexto lector: El espacio de encuentro de las aportaciones del texto con las del lector*. Cuenca: Universidad Castilla-La Mancha. Recuperado de: <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc988p7>
- Mendoza, A. (2008). Leer y comparar (notas sobre las posibilidades del comparativismo en el aula de Educación Secundaria). *Lenguaje y Textos*, 28, 19-41. Recuperado de: http://www.sedll.org/sites/default/files/journal/leer_y_comparar_notas_sobre_las_posibilidades_del_comparativismo_en_el_aula_de_secundaria._mendoza.pdf
- Robinson, K. y Aronica, L. (2015). *Creative schools: Revolutionizing education from the ground up*. Nueva York: Viking Penguin.

Sanjuán Álvarez, M. (2013). *La dimensión emocional en la educación literaria*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

Sanjuán Álvarez, M. (2014). Leer para sentir: La dimensión emocional de la educación literaria. *Impossibilia*, 8, 155-178. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5372192>

Scolari, C. A. (2018) *Alfabetismo transmedia en la nueva ecología de medios: Libro blanco*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Recuperado de: https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/33910/Scolari_TL_whit_es.pdf?sequence=2&isAllowed=y

Información del autor:

Rubén Cristóbal Hornillos es Doctor en Ciencias de la Educación, Máster en Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera, Diploma de Estudios Avanzados en Literatura española, licenciado en Filología Hispánica y licenciado en Periodismo. Profesor de Lengua castellana y literatura en el IES Ramón Pignatelli de Zaragoza y profesor asociado en el área de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Zaragoza. **E-mail:** rcristob@unizar.es / rcristobalh@educa.aragon.es

Para citar este artículo:

Cristóbal Hornillos, R. (2019). Viralizando la cultura en el aula con canciones y videoclips. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature* 12(4), 31-43. DOI: <https://doi.org/10.5565/rev/jtl3.830>

